

Université Nice Sophia Antipolis  
DÉPARTEMENT DE LANGUES  
ANGLAIS

FACULTÉ DES LETTRES, ARTS ET SCIENCES HUMAINES  
98, Bd Édouard Herriot B.P. 3209  
06204 NICE CEDEX 3 - Tél. 04.93.37.53.21/54.32



Faculté des Lettres, Arts  
et Sciences Humaines

Membre de UNIVERSITÉ CÔTE D'AZUR 

# LICENCE D'ANGLAIS LLCE3 HLAN3 SEMESTRES 5 & 6

## PROGRAMMES ET BIBLIOGRAPHIES CONTROLE DES CONNAISSANCES

**A noter** : toutes les indications portées sur ce livret sont encore provisoires et susceptibles d'être modifiées à tout moment

- ETUDES ANGLOPHONES
- ANGLAIS MEDIAS CULTURE
- PARCOURS MINEURE LANGUE
- PARCOURS FLES
- ENSEIGNEMENT DU PREMIER DEGRE

**Responsable** : Madame Massip

**Année universitaire 2019-2020**

La section d'anglais offre trois parcours de licence dès la première année.

**Le parcours ETUDES ANGLOPHONES** est axé essentiellement sur l'étude de la langue, de la littérature, de la civilisation et de la culture des pays anglophones. Le débouché principal de la formation est l'accès aux concours de l'enseignement (CAPES, Agrégation) par l'intermédiaire d'un Master enseignement (CAPES) ou recherche (Agrégation). Le Master recherche débouche également sur la possibilité de préparer un Doctorat d'études anglophones.

**Le parcours AMC (anglais, médias, culture)** accessible dès la première année s'adresse à des étudiants plus particulièrement intéressés par les médias en général, la traduction spécialisée, la traduction rapide et la communication orale, ainsi que par la culture de l'image dans le monde anglophone. Même si le parcours n'a pas de débouché direct (il n'existe pas de Master 1 AMC), il permet néanmoins à l'étudiant(e) d'acquérir des connaissances solides qui lui ouvriront les portes d'écoles spécialisées (journalisme) ou éventuellement celles du monde du travail (métiers de la communication et du tourisme).

**Attention : parcours très fortement déconseillé au Contrôle Terminal**

**Le parcours Mineure Langue** est plus particulièrement axé sur l'étude de deux langues vivantes, dont une principale («majeure» anglais) et une complémentaire («mineure»). Ce parcours s'attachera à développer les connaissances linguistiques et culturelles (littérature et civilisation) des deux composantes du cursus. Il s'adresse à des étudiants possédant des bases solides dans au moins deux langues vivantes étrangères et ne peut donc concerner les grands débutants. Ce parcours concerne pour l'instant les sections d'allemand, d'espagnol, d'italien et d'anglais uniquement.

**2 autres options s'ajoutent en 3e année :**

**Parcours FLES** (didactique du français langue étrangère et seconde) : outre les disciplines de base de la licence propres aux études anglophones, l'étudiant(e) suit un enseignement spécifique principalement axé sur la didactique, la linguistique, la phonétique et la culture du français. L'intérêt du parcours FLES est qu'il offre la possibilité aux étudiants de poursuivre éventuellement leurs études en Master FLES, et d'enseigner dans différents pays du monde ou aux étrangers en France.

**Parcours préparation aux concours de l'Enseignement du 1<sup>er</sup> Degré**, qui permet aux étudiants d'acquérir, outre une formation solide en anglais, une formation théorique et didactique à l'enseignement général à l'école primaire.

## **STRUCTURE DES ETUDES SEMESTRES 5 ET 6**

Les enseignements sont structurés en deux unités d'enseignement fondamental (UEF) représentant le tronc commun, une unité d'enseignement optionnel (UEO) selon le parcours choisi, et une UE libre (UEL) à choisir hors de la section d'anglais.

### **CREDITS EUROPEENS (ECTS)**

Pour permettre la mise en place d'un système d'équivalence des diplômes européens (et, dans l'immédiat, faciliter les transferts de dossiers d'une université française à l'autre en rendant le parcours de l'étudiant plus lisible) chaque U.E. doit désormais être équivalente à un certain nombre de crédits dits européens ou ECTS (European Credit Transfer System). Ces crédits ne sont pas simplement des notes. Ils représentent la totalité du travail effectué dans chaque U.E. Ainsi, chaque année d'étude équivaut à 60 crédits (donc chaque semestre à 30). L'acquisition de la licence, quelle que soit la matière, se fait donc par l'obtention de 180 crédits dans le cursus auquel s'est inscrit l'étudiant. Pour accumuler ces 180 crédits ce dernier doit évidemment valider tous les semestres de son parcours, c'est-à-dire avoir au moins 10/20 de moyenne chaque année. Selon des modalités définies par le règlement des études de la Faculté des Lettres, l'étudiant peut bénéficier d'une compensation entre les deux semestres d'une même année.

# SEMESTRE 5

## TRONC COMMUN DES PARCOURS

1. ETUDES ANGLOPHONES
2. ANGLAIS MEDIAS CULTURE
3. MINEURE LANGUE
4. FLES
5. PREMIER DEGRÉ

<b>TRONC COMMUN</b>	<b>UEF 1 : HLAN50 : langue orale et écrite</b> ( <i>Coef 6 ; ECTS 12</i> ) <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ UF HLAN501 : Langue orale et compréhension</li> <li>▪ UF HLAN502 : Traduction : thème et version</li> <li>▪ UF HLAN503 : Grammaire</li> <li>▪ UF HLAN504 : Phonétique</li> </ul>
	<b>UEF 2 : HLAN51 : Littérature et civilisation</b> ( <i>Coef 4 ; ECTS 8</i> ) <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ UF HLAN511 : Littérature</li> <li>▪ UF HLAN512 : Civilisation</li> </ul>

## PARCOURS AU CHOIX :

<b>1 - ETUDES ANGLOPHONES</b>	<b>UEO HLAN52 : Culture générale</b> ( <i>Coef 4 ; ECTS 8</i> ) <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ UF HLAN521 : Culture du monde anglophone</li> <li>▪ UF HLAN523 : Méthodologie</li> </ul>
-------------------------------	---

OU

<b>2 - ANGLAIS MEDIAS CULTURE</b>	<b>UEO HLAN53 : AMC</b> ( <i>Coef 4 ; ECTS 8</i> ) <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ UF LLAN531 : Communication et medias</li> <li>▪ UF LLAN532 : Traduction spécialisée</li> </ul>
-----------------------------------	--

OU

<b>3 - MINEURE ALLEMAND ou ESPAGNOL ou ITALIEN</b>	<b>UEO HLAN54 : MINEURE LANGUE</b> ( <i>Coef 4 ; ECTS 8</i> ) 4x 12h de cours dans la section d'allemand ou d'espagnol ou d'italien
--	--

OU

<b>4 - FLES OU 5 - 1<sup>er</sup> DEGRÉ</b>	<b>POUR L'UEO DE CES PARCOURS, SE REFERER AUX LIVRETS DU DEPARTEMENT DELIVRANT LES ENSEIGNEMENTS SPECIFIQUES (FLES ET LETTRES MODERNES)</b>
---	---

ET (obligatoire)

<b>UEL</b>	<b>Unité d'enseignement libre</b> ( <i>ECTS 2</i> ) Cette Unité d'enseignement libre est à choisir sur liste et à prendre hors de la section d'anglais. Se reporter aux programmes et modalités <u>du département</u> dont l'UE choisie relève.
------------	--

## PROGRAMME DU TRONC COMMUN

<b>UEF 1 : HLAN50</b>	<b>Langue orale et écrite</b>	<b>Coef. 6</b>	<b>ECTS 12</b>
-----------------------	-------------------------------	----------------	----------------

- UF HLAN501 : Langue orale et compréhension
- UF HLAN502 : Traduction : thème et version
- UF HLAN503 : Grammaire
- UF HLAN504 : Phonétique

### UF HLAN501 : Langue orale et Compréhension

#### a. Compréhension de l'oral (1 h/ semaine)

Pour cette dernière année de licence, l'exercice reste similaire aux années précédentes : il s'agit de travailler la compétence 'compréhension orale' par l'écoute –globale ou sélective– de divers supports audio et/ou vidéos. Les étudiants donneront une restitution orale en anglais des documents écoutés et répondront à un ensemble de questions permettant l'expression de réactions, commentaires ou description de documents. Les supports audio seront au nombre de deux pour une même thématique, et la compréhension portera sur des éléments plus précis et détaillés.

Une évaluation écrite aura lieu en fin de semestre.

Il n'y a pas de bibliographie particulière pour ce cours mais une écoute régulière, quotidienne de radios anglophones et/ou de films en version originale est indispensable.

#### b. Expression Orale (1 h/ semaine)

Suite à l'exercice de compréhension orale portant sur deux documents audio et/ou vidéos traitant d'une thématique commune, les étudiants seront amenés à interagir et à prendre position lors d'un débat en binômes ou en groupe -jouant un rôle prédéfini de 'pour' ou 'contre'- et dont le but final sera d'arriver à un compromis entre les deux parties. Une attention particulière sera portée sur la production de l'intonation, et plus particulièrement dans un cadre de discours argumentatif.

Cet exercice sera évalué par un oral en fin de semestre devant un jury. L'étudiant argumentera lors d'un débat en binômes sur une thématique issue de documents audio qui auront fait l'objet de l'évaluation écrite de compréhension orale.

### UF HLAN502 : Traduction : thème et version

Cette U.F. consiste en des T.D. de thème et de version. Les étudiants seront invités à prolonger les séances de T.D. par des lectures, en français et en anglais, et des explorations lexicales et syntaxiques diverses.

Il est conseillé d'acquérir l'ouvrage *Du Mot au Texte*, coll. Ellipses, Paris, 2006.

### UF HLAN503 : Grammaire

Le premier semestre de la troisième année de licence permet de renforcer les acquis des années précédentes dans le cadre d'une approche énonciative. Cet approfondissement se fera plus particulièrement par le biais de l'étude de la phrase complexe, notamment celui des différents types de subordinées, principalement les relatives et les nominalisations en THAT / Ø, en V –ING, ou encore en TO + V. Seront donc étudiés les phénomènes suivants :

- relatives (avec antécédent) : déterminatives (restrictives) vs. descriptives (appositives) ; pronoms relatifs ; traduction de « dont » ; relatives (nominales) sans antécédent
- subordinées en *that* ou en Ø (critères syntaxiques et critères sémantique dans l'utilisation de *that* ou de Ø ; *should* dans les subordinées en *that*)
- subordinées en *-ing* (participe présent vs. gérondif / gérondif vs. noms verbaux ; sujet d'une proposition gérondive : pronom complément vs. déterminant possessif) ;

- subordonnées infinitives en *to* ; certains schémas causatifs
  - subordination et extraposition ; possibilité de promotion du sujet ou de l'objet d'une infinitive
- La mise en pratique s'organise en TD autour du thème grammatical et du commentaire grammatical, avec approfondissement de la méthodologie déjà mise en place lors des deux premières années de licence.

*Ouvrages à consulter à la BU :*

- *pour une remise à niveau :*

Rotgé, Wilfrid et Michèle Malavieille. 1997. *La grammaire anglaise de Bescherelle*. Paris : Hatier.

- *pour approfondir :*

Greenbaum, Sidney et Randolph Quirk. 1990. *A Student's Grammar of the English Language*. Londres : Longman.

Huddleston, Rodney and Pullum, Geoffrey K. (2005), *A Student's Introduction to English Grammar*, Cambridge: Cambridge University Press.

Lallement, B., Brion C. et N. Pierret. 2006. *La grammaire de l'anglais*. Paris : Hachette.

Lapaire, J.-R. et W. Rotgé. 2002. *Linguistique et grammaire de l'anglais*. Toulouse : P.U. Mirail.

Larreya, P. et C. Rivière. 2010. *Grammaire explicative de l'anglais*. 4<sup>ème</sup> édition. Paris : Longman.

Oriez, Sandrine. 2009. *Syntaxe de la phrase anglaise. Licence-Master-Concours*. Rennes : PU de Rennes.

Souesme, Jean-Claude. 1992. *Grammaire anglaise en contexte*. Paris : Ophrys.

- *pour s'entraîner :*

Hoarau, Lucie, Mazodier Catherine et Claude Rivière. 1998. *Exercices commentés de grammaire anglaise*. Volume II. Paris : Ophrys.

Rotgé, W. et J.-R. Lapaire. 2004. *Réussir le commentaire grammatical de textes*. Nouvelle édition. Paris : Ellipses.

Rotgé, Wilfrid, Malavieille, Michèle et George Mutch. 2002. *Exercices de thème grammatical anglais*. Paris : PUF.

#### **UF HLAN504 : Phonétique/Phonologie (M. Trapateau)**

Ce cours vise à approfondir la maîtrise des règles d'accentuation de l'anglais afin que l'étudiant puisse prédire la position de l'accent lexical (primaire et secondaire), dans tout mot connu ou inconnu. Le programme de L3 aborde plus particulièrement l'accentuation du discours et l'intonation. À partir des acquis du programme de L2, les étudiants seront formés à l'accentuation d'extraits de parole en continu.

#### **Bibliographie:**

*Ouvrages supports du cours:*

FOURNIER, Jean-Michel. 2010. *Manuel d'anglais oral*. Ophrys.

WELLS, John C. 2008. *Longman Pronunciation dictionary* (3rd edition). Longman.

*Autres ouvrages de référence:*

DUCHET, Jean-Louis. 1994. *Code de l'anglais oral*. Ophrys.

ROACH, Peter. 2009. *English Phonetics and Phonology*. Cambridge University Press.

WELLS, John C. 2006. *English Intonation - An Introduction*. Cambridge University Press.

<b>UEF 2 : HLAN51</b>	<b>Littérature et civilisation</b>	<b>Coef. 4</b>	<b>ECTS 8</b>
-----------------------	------------------------------------	----------------	---------------

- UF HLAN511 : Littérature
- UF HLAN512 : Civilisation

## **UF HLAN511 : Readings in American drama (Mme Liénard-Yeterian)**

The course will give you a chance to explore the relatively uncharted territory of American drama, and explore what theatre is/involves in the context of the American stage.

We will read canonical authors Eugene O'Neill and Tennessee Williams. The plays will be studied as entries into American culture and literature, and attention will be paid to their political and social contexts. They will also be analyzed in terms of their contribution to American art, and their place in the American imagination (in CM and TD).

In addition, we will study the film versions of the plays, both as theatrical adaptations and as independent cinematic works (in CM and TD).

Last but not least: we will explore the difference between cinema and theatre. Mamet, describing the difference between writing for films and writing for the stage, wrote: "in a movie you're trying to show what the characters did, and in a play you're trying to convey what they want". (in CM and TD)

Selected articles and documents will be added to the required reading material. (in CM and TD)

Weekly reading and viewing will be expected (in CM and TD).

### **REQUIRED READING (in CM and TD):**

- Eugene O'Neill. *Long Day's Journey into Night*
- Tennessee Williams. *A Streetcar Named Desire*

### **FILMS STUDIED (in CM and TD)**

- Sydney Lumet. *Long Day's Journey into Night*
- Elia Kazan. *A Streetcar Named Desire*

### **MANDATORY TEXTBOOK (in CM and TD)**

Marie Liénard-Yeterian and Aleki Diaz-Kostakis. *A Streetcar Named Desire: From Pen to Prop (Play and Film)*. Palaiseau, Editions de l'Ecole Polytechnique, 2012

### **SUGGESTED READING for the course**

- Bentley, Eric. *Thinking about the Playwright*. Northwestern UP, 1987.
- Bigsby, Christopher. *Contemporary American Playwrights*. Cambridge UP, 1999.
- Bigsby, Christopher. *Modern American Drama*. Cambridge UP, 1992.
- Londré, Felicia and Daniel J. Watermeier. *The History of North American Theater*. New York and London: Continuum Press, 2000.
- Spoto, Donald. *The Kindness of Strangers: The Life of Tennessee Williams*. New York: Da Capo Press, 1997.
- Ubersfeld, Anne. *Lire le theatre*. Paris: Belin, 1996.

## **UF HLAN512 : Civilisation américaine (Mme Massip)**

### **The Sixties: A Decade of Dissent and Change**

This class will deal with the 1960s in the United States, as both an "age of great dreams" and a "turbulent" era. Protests and dissent over issues of civil rights and gender equality, among other examples, defined this pivotal decade. So did the counterculture, with its utopian/dystopian dialectic. This course will examine the origins and evolution of these social movements and conflicts. It will also analyze the main ideas of the counterculture, the way of life it advocated, and the alternatives it offered thousands of Americans.

Readings:

- The chapters devoted to the 1960s in Boyer, Paul, *et al. The Enduring Vision. A History of the American People*. 5<sup>th</sup> ed. Boston, Mass: Houghton Mifflin, 2004.
- Farber David. *The Age of Great Dreams. America in the 1960s*. New York: Hill and Wang/Farrar, Straus and Giroux, 1994.

Both books are available at the campus library. More references will be given on the first day of class.

Semestre 5

## PARCOURS AU CHOIX

### CHOIX 1 : ETUDES ANGLOPHONES

<b>UEO 1 : HLAN52</b>	<b>Culture générale</b>	<b>Coef. 4</b>	<b>ECTS 8</b>
-----------------------	-------------------------	----------------	---------------

- UF HLAN521 : Culture du monde anglophone
- UF HLAN523 : Méthodologie

#### UF HLAN521 : Culture du monde anglophone

Les étudiants suivront deux cours :

**CMA1 - Conspiracy theory and eroding confidence in the integrity of the American Experiment: from the Kennedy assassination to the moon landing hoax, and beyond.**

(M. Storey)

**CMA2 - E.A. Poe, *The Narrative of Arthur Gordon Pym*** (Mme Pernelle)

**CMA1 - Conspiracy theory and eroding confidence in the integrity of the American Experiment: from the Kennedy assassination to the moon landing hoax, and beyond.**

(M. Storey)

With Donald Trump in the White House, confidence in the integrity of the American Government has never been lower. In the space of 50 years, the ‘most powerful country in the world’ has become what some now openly refer to as a banana republic, and which other political pundits have prophetically baptized ‘Trumpistan’. A growing general tendency towards crying conspiracy has predictably led to a sitting president whose go-to defense is the mantra ‘fake news’ – a fallacious rhetorical strategy implicitly inviting supporters to validate their own confirmation bias, designed to discredit any (political) opposition as naïve or uninformed.

This course proposes an investigation of some of the key events in the last half century which have fueled the ongoing erosion of faith in the American experiment while simultaneously - inevitably? - contributing to an atmosphere in which healthy skepticism has slowly evolved into a deep suspicion of government and the afore-mentioned tendency of Americans to adhere to conspiracy theory. In this context, consideration will also be given to the emergence and elimination of some of the more highly mediatized sects – parallel ‘political’ experiments - in America. This course will have a strong visual dimension – students will be expected before semester’s end to be able to identify key players and events via associated iconographic elements.

**Subjects to be discussed** will include, but not be limited to: the Kennedy assassination, the moon landing ‘hoax’, 9/11, the Manson Family, Jonestown, the siege at Waco Texas, the debate over ‘open carry’ and selective interpretation of The Bill of Rights.

Bibliography: weekly readings will be announced in class.

**CMA2 - E.A. Poe, *The Narrative of Arthur Gordon Pym*** (Mme Pernelle)



Edgar Allan Poe's only complete novel, *The Narrative of Arthur Gordon Pym of Nantucket* starts as a conventional adventure at sea, a discovery voyage to the still unexplored regions of the Southern seas. But the story's very strangeness and dreamlike mystery, involving religious symbolism, makes the work hard to classify. When the book came out it was slated by critics, mainly owing to its flawed structure and a number of inconsistencies. Yet Pym's enigmatic Odyssey is now considered as a major work in American literature, and as one outstanding expression of Dark Romanticism.

The course is aimed at introducing the "blackness of darkness" in Poe's work while studying its new and innovative narrative technique.

Possible editions :

- Edgar Allan Poe, *The Narrative of Arthur Gordon Pym of Nantucket, and Related Tales*, New York, classic Books, 2009.
- *The Narrative of Arthur Gordon Pym of Nantucket, and Related Tales*, Penguin classics, 1999.
- *The Narrative of Arthur Gordon Pym of Nantucket*, Oxford books, World's classics, 2008.

### **SELECTED BIBLIOGRAPHY (other references will be mentioned during the semester):**

- Joan Dayan. *Fables of mind : an inquiry into Poe's fiction* New York Oxford, GB : Oxford university press 1987
- *Revue Delta* : Edgar Allan Poe. 12. Montpellier : Université Paul Valéry 1981
- Leslie A. Fiedler. *Love and Death in the American Novel*. New York, Stein and Day, (1960), 1966.
- J. Gerald Kennedy. *Poe, death, and the Life of Writing*. New Haven, Conn, London : Yale University Press. 1987
- Harry Levin . *The Power of Blackness : Hawthorne, Poe, Melville*. London : Faber and Faber 1958
- Eric Lyse . *Les voies du silence : E.A. Poe et la perspective du lecteur*. Lyon : Presses universitaires de Lyon 2000
- Tony Magistrale. *A Student companion to Edgar Allan Poe*. Westport Conn. London : Greenwood Press 2001
- Claude Richard. *Edgar Allan Poe, journaliste et critique*. Lille : Service de reproduction des theses, Université de Lille III , 1976
- Claude Richard *Narrations américaines*. Montpellier, France : Université Paul Valéry 1989
- Claude Richard. *Edgar Allan Poe écrivain*. DELTA (1990)
- *Edgar Poe et la raison visionnaire : actes*. Revue Métaphores (Nice). Nice : Centre d'étude de la métaphore 1988

### **ROMAN GOTHIQUE :**

- Elizabeth R Napier . *The Failure of Gothic : problems of disjunction in an eighteenth-century literary form*. Oxford : Clarendon press 1987
- Revue *Europe*, "le Roman Gothique", n°659, mars 1984.
- *The gothick novel : a Casebook*. Basingstoke : Macmillan 1990

### **UF HLAN523 : Méthodologie**

Les étudiants suivront deux cours :

**M1.** (Mme Hildenbrand) - **Le cinéma américain : genres, histoire et esthétique**

**M2.** (Mme Whyte) - **Introduction to second language studies**

**M1.** (Mme Hildenbrand) – **Le cinéma américain : genres, histoire et esthétique**

Ce cours proposera une approche chronologique et thématique du cinéma américain. Il s'agira, au travers de nombreux extraits, de saisir les grandes tendances génériques et esthétiques du cinéma « highstream » en regard des mutations de la société américaine. L'étude détaillée des séquences permettra d'aborder les outils techniques nécessaires à l'analyse cinématographique.

#### **BIBLIOGRAPHIE:**

Amiel, Vincent, Couté, Pascal, *Formes et Obsessions du Cinéma Américain Contemporain*, Klincksieck études, Paris, 2003.

Bourget, Jean-Loup, *Hollywood – la norme et la marge*, Nathan Université, coll. « Fac. Cinéma », Paris, 1998.

Neale, Steve (ed), *Genre and Contemporary Hollywood*, BFI Publishing, London, 2002.

#### **M2. (Mme Whyte) - Introduction to second language studies**

This course provides an overview of topics in the study of second language (L2) learning, including first language acquisition and second language learning; individual differences and factors affecting second language learning; interlanguage or learner language. It then focuses on implications for L2 teaching, covering the observation of learning and teaching, classroom language learning, and myths and realities of L2 teaching.

The aim of the course is to raise awareness of L2 acquisitional issues which are distinct from the grammar-translation courses and cultural studies which form the core of the English studies programme. Through second language studies students will gain insight into the processes underlying the development of their own English (and/or other languages) in order to improve study habits and understand implications for language teaching which can inform subsequent teacher preparation (concours, MEEF).

Students will need access to the following course book, available in the university library:

Lightbown, P. M., & Spada, N. (2013). *How Languages are Learned* 4th edition. Oxford: Oxford University Press.

## **CHOIX 2 : ANGLAIS MEDIAS CULTURE**

**Parcours très fortement déconseillé au Contrôle Terminal**

<b>UEO : HLAN53</b>	<b>Parcours Anglais, medias, culture.</b>	<b>Coef. 4</b>	<b>ECTS 8</b>
---------------------	---	----------------	---------------

-UF HLAN531 : Communication et medias

-UF HLAN532 : Traduction spécialisée

#### **UF HLAN531 : Communication et medias**

**Introduction to Interpreting (English to French)** (Mme Hildenbrand – 2h)

This course is an introduction to oral translation and interpreting. Students will work on various types of documents and study the different techniques and tools useful for oral translation, from note taking to liaison to consecutive and simultaneous interpreting.

**UF HLAN532 : Traduction spécialisée** (Mme Chevallier & M. Storey)

The course will focus on a range of texts taken from different fields including modern technologies (computers, internet, telecommunications etc.), scientific and medical research, business and tourism. Students will be guided towards professional standards of translation and presentation of their texts. Internet will be explored as a translation resource and all translations will be submitted in a professional print-out format.

English to French translation: Students will work on a corpus of texts by New Zealand writers with whom they will be encouraged to communicate whenever possible. The course is partly intended as a preparation for a New Zealand festival to take place in Menton in September 2020, during which the translations will be made public.

### **CHOIX 3 : PARCOURS MINEURE LANGUE**

<b>UEO 3 : HLAN54</b>	<b>Parcours mineure langue</b>	<b>Coef. 4</b>	<b>ECTS 8</b>
-----------------------	--------------------------------	----------------	---------------

#### **PROGRAMMES ET MODALITES MINEURE LANGUE SEMESTRE 5**

*Semestre 5*

**Pour le tronc commun, se référer au programme du parcours Etudes Anglophones.**

**Pour les UEO de parcours, se référer aux livrets des sections délivrant ces enseignements spécifiques (Allemand, Espagnol, Italien).**

### **CHOIX 4 : PARCOURS FLES**

<b>UEO 4</b>	<b>Parcours FLES</b>	<b>Coef. 4</b>	<b>ECTS 8</b>
--------------	----------------------	----------------	---------------

#### **PROGRAMMES ET MODALITES FLES SEMESTRE 5**

**Pour le tronc commun, se référer au programme du parcours Etudes Anglophones.**

**Pour l'UEO de parcours, se référer au livret du département de FLES**

### **CHOIX 5 : PARCOURS ENSEIGNEMENT DU PREMIER DEGRE**

<b>UEO 5</b>	<b>Parcours ENSEIGNEMENT DU PREMIER DEGRÉ</b>	<b>Coef. 4</b>	<b>ECTS 8</b>
--------------	---	----------------	---------------

#### **PROGRAMMES ET MODALITES SEMESTRE 5**

**Pour le tronc commun, se référer au programme du parcours Etudes Anglophones.**

Pour l'UEO de parcours, se référer au livret du département de Lettres Modernes.

***ET : une unité d'enseignement libre obligatoire pour tous les parcours***

<b>UEL</b>	<b>Unité d'enseignement libre</b>	<b>Coef. 1</b>	<b>ECTS 2</b>
------------	-----------------------------------	----------------	---------------

Cette Unité d'enseignement libre est à choisir sur liste et à prendre hors de la section d'anglais. Se reporter aux programmes et modalités du département dont l'UE choisie relève.

# SEMESTRE 6

## TRONC COMMUN DES PARCOURS

1. ETUDES ANGLOPHONES
2. ANGLAIS MEDIAS CULTURE
3. MINEURE LANGUE
4. FLES
5. PREMIER DEGRÉ

<b>TRONC COMMUN</b>	<b>UEF 1 : HLAN60 : langue orale et écrite</b> ( <i>coef 6 ; ECTS 12</i> ) <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ UF HLAN601 : Langue orale et compréhension</li> <li>▪ UF HLAN602 : Traduction : thème et version</li> <li>▪ UF HLAN603 : Grammaire</li> <li>▪ UF HLAN604 : Phonétique</li> </ul>
	<b>UEF 2 : HLAN61 : Littérature et civilisation</b> ( <i>coef 4 ; ECTS 8</i> ) <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ UF HLAN611 : Littérature</li> <li>▪ UF HLAN612 : Civilisation</li> </ul>

## PARCOURS AU CHOIX

<b>1 - ETUDES ANGLOPHONES</b>	<b>UEO HLAN62 : Culture générale</b> ( <i>coef. 4; ECTS 8</i> ) <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ UF HLAN621 : Culture du monde anglophone</li> <li>▪ UF HLAN623 : Méthodologie</li> </ul>
-------------------------------	---

**OU**

<b>2 - ANGLAIS MEDIAS CULTURE</b>	<b>UEO HLAN63 : AMC</b> ( <i>coef. 4 ; ECTS 8</i> ) <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ UF HLAN631 : Communication et medias</li> <li>▪ UF HLAN632 : Traduction spécialisée</li> </ul>
-----------------------------------	---

**OU**

<b>3 - MINEURE ALLEMAND ou ESPAGNOL ou ITALIEN</b>	<b>UEO HLAN64 : MINEURE LANGUE</b> ( <i>ECTS 8</i> )  4x 12h de cours dans la section d'allemand, d'espagnol, ou d'italien.
--	---

**OU**

<b>4 - FLES OU 5-1<sup>er</sup> DEGRÉ</b>	<b>POUR LES UEO RESPECTIVES DE CES PARCOURS, SE REFERER AUX LIVRETS DES DEPARTEMENTS DELIVRANT LES ENSEIGNEMENTS SPECIFIQUES (FLES ET LETTRES MODERNES)</b>
---	---

**ET (obligatoire)**

<b>UEL</b>	<b>Unité d'enseignement libre</b> ( <i>coef. 1, ECTS 2</i> ) Cette Unité d'enseignement libre est à choisir sur liste et à prendre hors de la section d'anglais. Se reporter aux programmes et modalités <u>du département</u> dont l'UE choisie relève.
------------	---

## PROGRAMME DU TRONC COMMUN

<b>UEF 1 : HLAN60</b>	<b>Langue orale et écrite</b>	<b>Coef. 6</b>	<b>ECTS 12</b>
-----------------------	-------------------------------	----------------	----------------

- UF HLAN601 : Langue orale et Compréhension
- UF HLAN602 : Traduction : thème et version
- UF HLAN603 : Grammaire
- UF HLAN604 : Phonétique

### **UF HLAN601 : Langue orale et Compréhension**

*Cet enseignement fait suite à l'enseignement dispensé au premier semestre. Pour la bibliographie, voir le descriptif de HLAN501*

#### **a. Compréhension de l'oral (1 h/ semaine)**

Ce semestre, les supports audio et/ou vidéo sont toujours au nombre de deux pour une même thématique, et la compréhension portent sur des informations plus précises et détaillées. Une diversité plus importante de variétés d'anglais des locuteurs viendra complexifier la tâche d'écoute, faisant écho à l'enseignement de phonétique sur les variétés de l'anglais.

Une évaluation écrite aura lieu en fin de semestre.

*Il n'y a pas de bibliographie particulière pour ce cours mais une écoute régulière, quotidienne de radios anglophones et/ou de films en version originale est indispensable.*

#### **b. Expression Orale (1 h/ semaine)**

Le travail oral sur les débats sera repris avec, ce semestre, une contrainte de vocabulaire imposé à utiliser dans le discours.

Cet exercice sera évalué par un oral en fin de semestre devant un jury. L'étudiant argumentera lors d'un débat en binômes sur une thématique issue de documents audios qui auront fait l'objet de l'évaluation écrite de compréhension orale et répondra à un ensemble de questions sur le sujet.

### **UF HLAN602 : Traduction : thème et version**

*Cet enseignement fait suite à l'enseignement dispensé au premier semestre. Voir le descriptif de HLAN502*

### **UF HLAN603 : Grammaire**

Le deuxième semestre de la troisième année de licence permet de continuer l'étude de la phrase complexe en anglais à travers ses diverses manifestations, et plus précisément :

- les structures de focalisation : clivées, pseudo-clivées
- la fonction circonstancielle
- les structures causatives : *have / get / make...*
- les structures résultatives
- les différents types d'énonciation

L'alternance entre théorie en CM et exercices et commentaires grammaticaux en TD permet de parfaire la préparation de l'étudiant en vue des épreuves de grammaire / linguistique / traductologie des concours de l'enseignement comme de la recherche en linguistique anglaise.

*Voir le semestre 5 en ce qui concerne la bibliographie.*

**UF HLAN604 : Phonétique/Phonologie (M. Trapateau)**

Ce cours vise à approfondir la maîtrise des valeurs de voyelles accentuées et inaccentuées de l'anglais. Le programme de L3 aborde plus particulièrement la phonétique du discours (liaison, assimilation...) ainsi qu'une initiation à la variation observable entre Southern British English et General American. À partir des acquis du programme de L2 et en s'appuyant sur des documents audio authentiques, les étudiants seront formés à la transcription d'extraits de parole en continu.

**Bibliographie:**

*Ouvrages supports du cours:*

FOURNIER, Jean-Michel. 2010. *Manuel d'anglais oral*. Ophrys.

WELLS, John C. 2008. *Longman Pronunciation dictionary* (3rd edition). Longman.

*Autres ouvrages de référence:*

DESCHAMPS, Alain, DUCHET, Jean-Louis, FOURNIER, Jean-Michel & Michael O'NEIL. 2004. *English Phonology and Graphophonemics*. Ophrys.

DUCHET, Jean-Louis. 1994. *Code de l'anglais oral*. Ophrys.

ROACH, Peter. 2009. *English Phonetics and Phonology*. Cambridge University Press.

<b>UEF 2 : HLAN61</b>	<b>Littérature et civilisation</b>	<b>Coef. 4</b>	<b>ECTS 8</b>
-----------------------	------------------------------------	----------------	---------------

- UF HLAN611 : Littérature

- UF HLAN612 : Civilisation

**HLAN611 – Elizabethan Literature : Shakespeare, Theatre and Poetry (Mme Peraldo)**

The course is an introduction to some of the main aspects of Elizabethan era literature through William Shakespeare's theatre and poetry, and to a lesser extent Christopher Marlowe and Ben Jonson. We shall first examine Shakespeare's sonnets and anti-Petrarchan sonnets before focusing on three of his plays (*Romeo and Juliet*, *A Midsummer Night's Dream* and *The Tempest*).

No recommended edition but any paper edition is preferable to online access to the texts.

**HLAN612 – Civilisation britannique (M. Revest)****“18th-century Britain (1701-1815)”**

The lecture will first of all focus on the birth of Britain as a united political entity; it will then look into the related questions of colonial expansion, agricultural improvements and the take-off of the so-called “Industrial Revolution”; it will also deal with the social, political and cultural mutations consequent upon these major economic changes; finally, it will address the diplomatic question, with particular emphasis on the US War of Independence and the (French) Revolutionary and Napoleonic Wars.

*Select Bibliography*

Colley, Linda, *Britons – Forging the nation (1707-1837)*, London: Pimlico, 1994 (1991), 429 p.

Daunton, Martin J., *Progress and poverty. An economic and social history of Britain 1700/1850*, Oxford: Oxford University Press, 1995, 620 p.

Dickinson, H. T. (ed.), *Eighteenth Century Britain*, Hoboken (N.J.): J. Wiley & Sons, 2006 (2002), 550 p.

Langford, Paul, *A Polite and Commercial People – England 1727-1783*, Oxford: The Clarendon Press, 1998 (1989), 803 p.

Wrigley, E. A., *Continuity, Chance and Change – The character of the industrial revolution in England*, Cambridge: Cambridge University Press, 1990 (1988), 146 p.



## PARCOURS AU CHOIX

### CHOIX 1 : ETUDES ANGLOPHONES

<b>UEO 1 : HLAN62</b>	<b>Culture générale</b>	<b>Coef. 4</b>	<b>ECTS 8</b>
-----------------------	-------------------------	----------------	---------------

- UF HLAN621 : Culture du monde anglophone
- UF HLAN623 : Méthodologie

#### **UF HLAN621 : Culture du monde anglophone**

Les étudiants suivront deux cours :

**CMA1 - American drama on stage and screen** (Mme Liénard-Yeterian)

**CMA2 - Introduction to American poetry: forms and poetic techniques** (Mme Pernelle)

**CMA1 - American drama on stage and screen** (Mme Liénard-Yeterian)

*American Drama on Stage and Screen* is a follow-up to the work done in the introductory course *HLAN 51 Readings in American Drama* in the Fall. The curriculum focuses on more recent developments in American theatre. The syllabus includes both full plays and films.

Additional documents will be proposed:

- interviews with the playwrights/stage directors/film directors
- scholarly articles on the playwrights and their plays/the film directors and their films
- reviews from the *New York Review of Books* and *The New Yorker*.

In addition, we will study the film adaptations of the plays with relevant scholarly documents about them.

Plays and films will be studied as entries into American culture, literature and cinema; attention will be paid to the political and social contexts of the works under study. They will be analyzed in terms of their contribution to American art, and their place in the American imagination.

**PLAYS STUDIED** (mandatory)

- Arthur Miller: *Death of a Salesman*
- David Mamet. *Glengarry Glen Ross*
- Sam Shepard. *Fool for Love*

**FILMS STUDIED** (mandatory)

- Volker Schlöndorff: *Death of a Salesman*
- Robert Altman. *Fool for Love*
- James Foley, *Glengarry Glen Ross*.

**SUGGESTED READING** (optional)

- Barthes, Roland. *Ecrits sur le théâtre*. Paris: Seuil, 2002.
- Bentley, Eric. *The Life of the Drama*. New York: Atheneum, 1970.
- Bigsby, Christopher. *Contemporary American Playwrights*. Cambridge UP, 1999.
- Bigsby, Christopher. *Modern American Drama*. Cambridge UP, 1992.
- Mamet, David. *Three Uses of the Knife*. Columbia UP, 1998.
- Shewey, Don. *Sam Shepard*. NY: Da Capo Press, 1997.

-Roudane, Matthew. *Drama Essentials*. NY, Boston: Houghton Mifflin Company, 2009.

## **CMA2 - Introduction to American poetry: forms and poetic techniques (Mme Pernelle)**

Following the study of British poetry started in Semester 1, the aim of this course is to introduce and analyze American poetry, focusing on major nineteenth- and twentieth- century American poets who define poetic tradition in America. The classes will be based on a regular practice of close reading and formal analysis of the canonical American poets, which will lead us to discover the strategies adopted by American writers to achieve (in history and technique) a liberation from British literary influence.

Among other poets, we will comment a selection of texts by Poe, Whitman, Dickinson, Emerson, T.S. Eliot, Ezra Pound, Wallace Stevens, William Carlos Williams.

Excerpts and theoretical texts will be given before the beginning of the course and posted on JALON.

### **Compulsory book:**

Françoise Grellet, *A handbook of literary terms - Introduction au vocabulaire littéraire anglais*, Hachette Supérieur (2013)

*A reading list will be provided as of October 2019.*

## **UF HLAN623 : Méthodologie**

Les étudiants suivront deux cours :

**M1** - (M. Oustinoff)

**M2 - L'adaptation littéraire au cinéma : méthodologie et enjeux** (Mme Hildenbrand)

**M1** - (M. Oustinoff)

**M2 - L'adaptation littéraire au cinéma : méthodologie et enjeux** (Mme Hildenbrand)

L'objectif de ce cours est de mettre en regard un extrait d'œuvre littéraire et la ou les séquence(s) cinématographique(s) qui y correspond(ent). Conçu comme une première approche vers les épreuves de concours où une œuvre littéraire est analysée conjointement à l'une de ses adaptations cinématographiques, il s'agira de se familiariser à l'interprétation de scènes filmiques et de sonder les modalités de l'adaptation : choix génériques, techniques et esthétiques.

Literary adaptation on screen

In this class, we will examine an extract from various literary works and their corresponding cinematographic scene(s). The aim is to become familiar with film interpreting and to question the ranging possibilities of adaptation – among which generic, technical and aesthetic choices.

### **BIBLIOGRAPHIE:**

Cartmell, Deborah (ed.), *A Companion to Literature, Film and Adaptation*, Wiley Blackwell, Chichester, 2012.

Hudelet, Ariane et Wells-Lassagne, Shannon (dir), *De la page blanche aux salles obscures, adaptation et réadaptation dans le monde anglophone*, Rennes: Presses Universitaires de Rennes, 2011.

Leitch, Thomas M., *Film Adaptation and Its Discontents: From Gone With the Wind to the Passion of the Christ*, Johns Hopkins University Press, 2007.

## CHOIX 2 : ANGLAIS MEDIA CULTURE

Parcours très fortement déconseillé au Contrôle Terminal

<b>UEO 2 : HLAN63</b>	<b>Parcours Anglais, medias, culture</b>	<b>Coef. 4</b>	<b>ECTS 8</b>
-----------------------	--	----------------	---------------

- UF HLAN631 : Communication et medias
- UF HLAN632 : Traduction spécialisée

### UF HLAN631 : Communication et medias

#### Communication et medias (Mme Debray)

This class will focus on summary skills. Students will work on all types of documents (texts, images) and produce oral syntheses and commentaries.

#### Introduction to Interpreting (French into English) (Mme Oliva)

This course provides training in note-taking, liaison and consecutive interpreting, simultaneous interpreting depending on proficiency (into English).

### UF HLAN632 : Traduction spécialisée (Mme Fuchs et M. Storey)

Ce cours est dans la continuité de celui du semestre 5 (HLAN532)

## CHOIX 3 : PARCOURS MINEURE LANGUE

<b>UEO 3 : HLAN64</b>	<b>Parcours mineure langue</b>	<b>Coef. 4</b>	<b>ECTS 8</b>
-----------------------	--------------------------------	----------------	---------------

### PROGRAMMES ET MODALITES MINEURE LANGUE SEMESTRE 6

Pour le tronc commun, se référer au programme du parcours Etudes Anglophones.

Pour les UEO de parcours, se référer aux livrets des sections délivrant ces enseignements spécifiques (Allemand, Espagnol, Italien).

## CHOIX 4 : PARCOURS FLES

<b>UEO 4</b>	<b>Parcours FLES</b>	<b>Coef. 4</b>	<b>ECTS 8</b>
--------------	----------------------	----------------	---------------

**PROGRAMMES ET MODALITES FLES  
SEMESTRE 5**

Pour le tronc commun, se référer au programme du parcours Etudes Anglophones.

Pour l'UEO de parcours, se référer au livret du département de FLES

**CHOIX 5 : PARCOURS ENSEIGNEMENT DU PREMIER DEGRE**

<b>UEO 5</b>	<b>Parcours ENSEIGNEMENT DU PREMIER DEGRÉ</b>	<b>Coef. 4</b>	<b>ECTS 8</b>
--------------	---	----------------	---------------

**PROGRAMMES ET MODALITES  
SEMESTRE 6**

Pour le tronc commun, se référer au programme du parcours Etudes Anglophones.

Pour l'UEO de parcours, se référer au livret du département de Lettres Modernes.

***ET : une unité d'enseignement libre obligatoire pour tous les parcours***

<b>UEL</b>	<b>Unité d'enseignement libre</b>	<b>Coef. 1</b>	<b>ECTS 2</b>
------------	-----------------------------------	----------------	---------------

Cette UE libre est à choisir sur liste et à prendre hors de la section d'anglais. Se reporter aux programmes et modalités du département dont l'UE choisie relève.